

La Voce

Il mensile che valorizza l'imprenditorialità italo-canadese

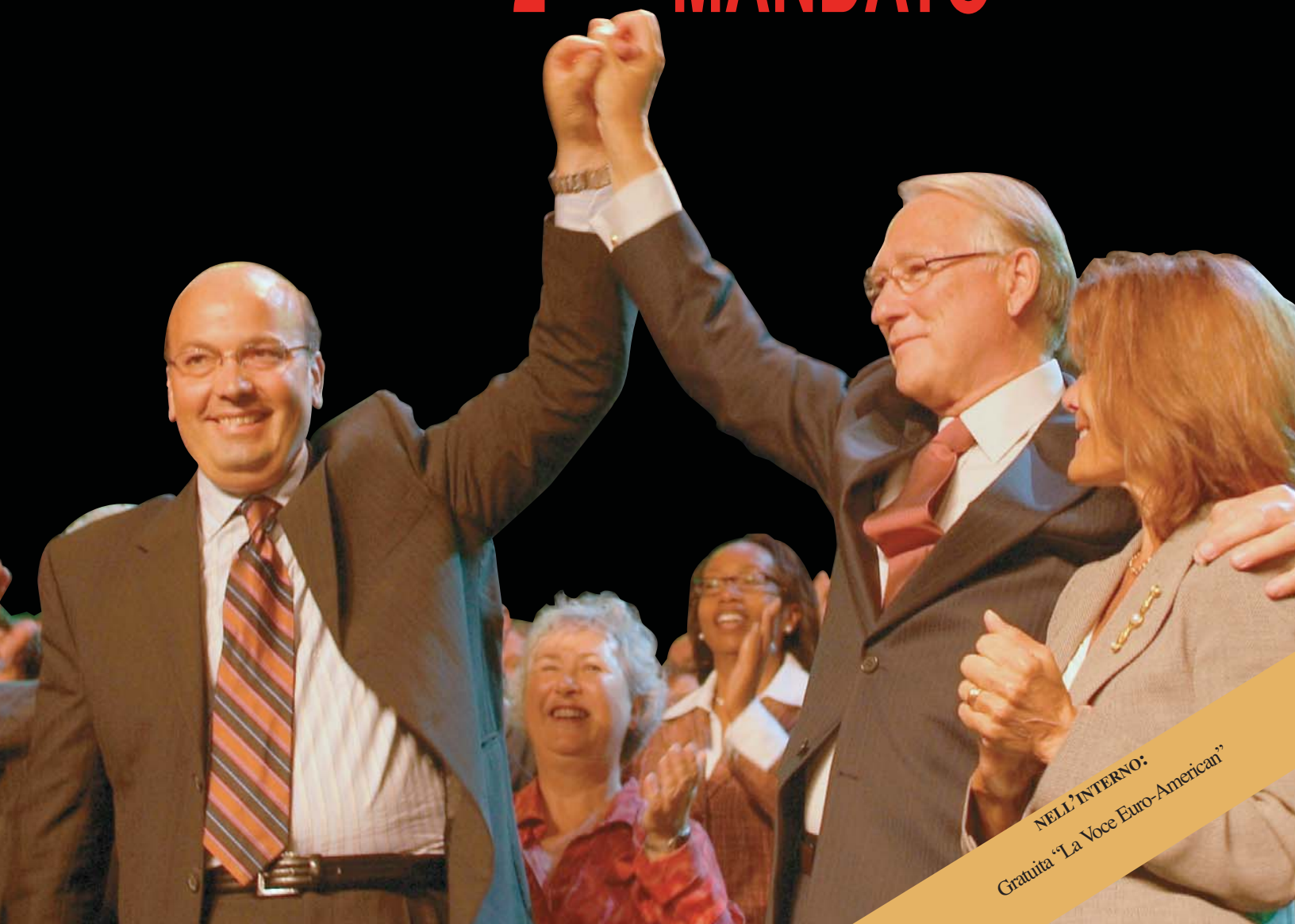


Go Montréal!

TREMBLAY - ZAMPINO

SINDACO E PRESIDENTE DEL CONSIGLIO ESECUTIVO

2^o MANDATO



NELL'INTERNO:
Gratuita "La Voce Euro-American"



Je me rends souvent
aux États-Unis.

Heureusement,
RBC® m'y suit.

« Grâce aux services **Accès USA RBC^{mc}**, j'ai vraiment accès à mes comptes canadiens et américains, instantanément... et pour pas cher. Je peux facilement virer des fonds par Internet ou par téléphone. Ça, c'est de la mobilité ! »

Renseignez-vous en composant le 1-800-ROYAL^{mc} 5-3 (1 800 769-2553), en passant à une succursale RBC Banque Royale, ou en consultant le www.rbcbanqueroyale.com.

J E C H O I S I S > R B C ^{mc}



Tremblay-Zampino Go Montréal !

**RISPETTIVAMENTE: SINDACO E PRESIDENTE DEL
CONSIGLIO ESECUTIVO**



È scontato fin dall'inizio del Congresso del partito tenutosi il 27 e 28 agosto per l'annuncio della piattaforma, orientamento elettorale e la presentazione ufficiale dei 104 candidati alla campagna elettorale di cui il 6 novembre sarà l'unione dei cittadini dell'isola di Montréal a guidare il destino della città per un secondo mandato.

I cittadini di Montréal (capitale europea-d'America) non possono scegliere meglio dei due capofila Tremblay-Zampino ricchi delle due culture e competenza, affiancano un congruo gruppo di candidati d'origine euro-canadese (oltre il 50%) elenchiamo quelli d'origine italiana.

Come sindaci di "Arrondissement":

A **Saint-Léonard** Franck Zampino, come consiglieri Mario Battista, Domenic Perri, Bob Zampito.

A **Rivières-des-Prairies** Cosimo Maciocia, come consiglieri Maria Calderone e Joe Magri.

A **Saint-Michel-Villeray-Parc-Extension** Paolo V. Tamburello, come consigliere Frank Venneri.

A **LaSalle** come consiglieri, Alvaro Farinacci, Vincenzo Cesari, Laura Palestini.

A **Ville-Marie** come consigliere Sammy Forcillo.

A Montréal-Nord come consiglieri James Infantino e Clementina (Teti) - Tomassi.

Nei sei "Arrondissements" su citati su un totale di 19 esiste una certa vitalità e un forte ottimismo di cui la nostra redazione de "La Voce Euro-Canada" ha interpellato numerosi cittadini e gente d'affari, unanime è stata l'opinione di una rielezione delle "équipe Tremblay-Zampino" formata dai 104 candidati che vediamo nella foto qui sotto.

Ma attenti al potere maggioritario; i cittadini si aspettano che le promesse della vostra piattaforma siano mantenute in particolare una sana, giusta e onesta gestione dei fondi pubblici incluso la stampa scritta e parlata. Auguri a tutta l'équipe Tremblay-Zampino.

(La Voce Euro-Canada)



Gérald Tremblay, sindaco di Montréal e capo dell'UCIM (l'Unione dei Cittadini dell'Isola di Montréal) ha dato il via alla campagna elettorale che ci porterà alle elezioni comunali del 6 novembre 2005.

Circa 1000 membri dei 18.000 che ne annovera il partito, hanno assistito alla presentazione dei 104 candidati al Collegio de Maisonneuve, partecipando con grande entusiasmo alla divulgazione dello slogan "GoMontréal" e dei primi cartelli pubblicitari.

La Voce

**EURO -AMERICAN
EURO - CANADA**

SIÈGE SOCIAL - HEAD OFFICE
5127, rue Jean-Talon Est,
Montréal (St-Léonard), Qc. H1S 1K8
Tél.: (514) 781-2424 • Fax: (450) 681-3107
e-mail: tridico@lavoce.ca

CARACTÉRISTIQUES

LA VOCE est née en 1982 et s'adresse à des lecteurs appartenant désormais à deux cultures: l'italienne, parce-que c'est d'où ils viennent; la canadienne parce-que c'est ici qu'ils vivent et travaillent.

LA VOCE est une revue mensuelle, apolitique, et elle a, comme objectif primaire, de souligner le travail et le grand engagement que les entrepreneurs d'origine italienne ont su développer au Canada et la contribution qu'ils ont donné à la croissance du pays.

La revue s'intéresse de différents arguments tels que l'économie en général, mais aussi de thèmes plus spécifiques, destinés aux lecteurs qui suivent le monde des affaires et de la finance. Avec des tons plus relaxés elle se lance parfois dans le domaine de la réflexion et de l'actualité.

LA VOCE est diffusée en 21,000 copies au Canada et en Italie. Livrée à tous les abonnés, aux Associations qui rassemblent les entrepreneurs italo-canadiens et à leurs associés, aux professionnels et à toutes les Chambres de Commerce au Canada.

Le prochain objectif est celui de rejoindre les entrepreneurs italo-américains dans le plus bref délai; par conséquent, la diffusion actuelle passerait à plus de 50,000 copies.

Profil du lecteur

Actuellement les lecteurs de LA VOCE sont représentés surtout par les associés des environ 140 associations qui regroupent les italo-canadiens et ces derniers sont ainsi distribués sur le territoire :60% au Québec, 30% en Ontario, 10% dans le reste du Canada et en Italie. Des 2400 abonnés, 80% fait partie du monde des affaires et 20% appartient à d'autres secteurs de la vie sociale.

TIPO DI PUBBLICAZIONE

LA RIVISTA, fondata nel 1982, si rivolge ad un pubblico formato da persone che ormai appartengono a due culture: quella italiana, da cui provengono, e quella canadese in cui vivono e operano quotidianamente.

“LA VOCE” è un periodico apolitico pubblicato mensilmente. Pur avendo alla base dei suoi interessi la valorizzazione del lavoro svolto dagli imprenditori di origine italiana in Nord America, non esita a trattare argomenti diversi, argomenti che spaziano dall'economia in generale, a temi più specifici e di interesse particolare, pur sempre destinati ad un determinato settore del mondo della finanza e degli affari. Si propone anche come momento d'incontro, di informazione generale e di svago per chi vuole trovare, nel turbinio delle attività quotidiane, un attimo di riflessione e di attenzione sul mondo che lo circonda.

La rivista viene attualmente distribuita, nella misura di 21 mila copie, in Canada ed in Italia a tutti gli abbonati, alle Associazioni che raggruppano coloro che sono attivamente impegnati nel mondo degli affari, a tutti gli imprenditori italo-canadesi, ai professionisti ed a tutte le Camere di Commercio canadesi. Il prossimo obiettivo è quello di raggiungere gli imprenditori italo-americani entro il più breve tempo possibile, portando conseguentemente la tiratura de «LA VOCE» ad oltre 50 mila copie mensili.

Profilo del lettore

Attualmente i lettori del periodico provengono essenzialmente da circa 140 associazioni di italo-canadesi e sono attualmente così ripartiti sul territorio: 60% nel Quebec - 30% nell'Ontario - 10% nel resto del Canada e in Italia. Dei 2400 abbonati, l'80% proviene dal mondo degli affari e il 20% da altri settori.

CHARACTERISTICS

LA VOCE is a monthly magazine established since 1982 and it has always been targeted to readers sharing two different cultures : the Italian, because of their roots; the Canadian, because they live and work in this country.

LA VOCE is apolitical and its goal is to put the attention on what has been and is actually still done, by the Italian-Canadian entrepreneurs to make Canada the great country we know.

The magazine is also the best way to let people get in touch with each other confronting ideas, financial and business informations, relaxing a little bit while glancing at it.

LA VOCE is actually diffused with about 21,000 copies in Canada and Italy.

It is delivered to subscribers, Italian-Canadian business men, associations, professionals and all Chambers of Commerce in Canada.

Next target is to include Italian-American entrepreneurs into the mailing list as soon as possible. In that case the number of copies will raise easily to 50,000.

Readers Profile

Readers actually come from over 140 Italian-Canadian Associations and they are so located : 60% in Quebec, 30% in Ontario, 10% in the rest of Canada and in Italy.

80% of the 2,400 subscribers are entrepreneurs, the remaining 20% have different interests.

«LA VOCE» pour les entrepreneurs italo-américains et canadiens

Pour votre publicité, téléphonez au (514) 781-2424 ou par télécopieur au (450) 681-3107

For your advertising, call (514) 781-2424 or fax: (450) 681-3107

e-mail: tridico@lavoce.ca • Infographie: grapham@sympatico.ca

Redazione Americana: 200, 178 th Drive Sunny Isle, FL 33160 #601 • Tel/Fax: 305.792.2767

La Voce

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TÉL.: (514) 727-7763 - FAX: (450) 681-3107

Fondato nel luglio 1982

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO

Fondatore / Editore / Direttore / responsabile

SONIA TRIDICO

RELAZIONI PUBBLICHE

YVETTE BIONDI

AVVENIMENTI SPECIALI

VINCENZO GOVERNALE

GIORNALISTA

ING. TONY DE RISI

NUOVA TECNOLOGIA

MARCELLO HAMILTON

INFOGRAFIA 514.389.6323

e-mail: grapham@sympatico.ca

DALL'ITALIA

PROF. ROBERTO MESSINA

DALL'ONTARIO

DR. MARIO CALIGIURE VARANO

REDAZIONE AMERICANA

EURO-AMERICAN ECONOMIC NEWS

(305) 792-2767

DOTT.SSA PATRICIA GRANA

GIORNALISTA

FRANK TRIDICO

CONSULENTE LEGALE-DETROIT

ME VINCENT GRANA

CONSULENTE LEGALE-FLORIDA

TIRATURA : 35,000 copie

ABBONAMENTI

Annuale \$40; Triennale \$60; Sostenitore \$150.

EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT: 05517192

Sergio Tucci & Associés

Avvocati

Sergio Tucci

Rita Tucci

Leo Di Battista

Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

i protagonisti



Zampino/Tremblay



Martin/Charest



Lino Saputo



Francesco Bellini



Papa Benedetto XVI



Massimo Piasente
Euro-American

LA VOCE EURO-CANADA

- 3 Go Montréal! Tremblay/Zampino 2^a mandato politico.
- 6 I miliardari del Québec; "Saputo al 2^o posto".
- 7 Il governo Martin "salvato".
- 8 Solidarietà italo-canadese "Ristorante Elio".
- 10 **Progrés économique du Canada**
- 12 **Prevention santé et le 45^{ème} anniversaire de l'Hôpital Santa Cabrini.**
- 13 I giovani italiani del Canada al Congresso e spazio agli italiani di Montreal.
- 15-16-17 LE REGIONI Puglia, Molise, Alberta, Ontario.

LA VOCE EURO-AMERICAN

- 4 **Vincenzo Grana (avocat) nous parle d'immigration.**
- 5 Massimo Piasente vi apre le porte della Florida.
- 6 On.le C.A. Ciampi: solidarietà dell'Italia agli USA.
- 7 S.S. Papa Benedetto XVI è il nuovo pontefice.
- 8 Transports- Transport - Trasporti.
- 10 Dr. Francesco Bellini: Science et vie en Biotechnologie.
- 11 **Dr. B. Chalati, L.Ph. votre pharmacien vous parle.**
- 14 L'eroe italiano Giorgio Perlasca "Onorato".
- 15 Politica ed economia italiana "al meglio".
- 17 Le regioni: Ontario, Calabria, Lazio, Piemonte.

Hanno collaborato in questo numero:

Filomena Alati Scapari.

Yvette Biondi

Dr. B. Chalati L.Ph.

Giovanna Giordano

Dr. B. Pannese

Giovanni Rapanà

PROFITEZ
de votre investissement
ENJOY
your investment



RÉSIDENCES EN MONTAGNE
MOUNTAIN HOMES



www.captremblant.com
1-888-425-3777

Lino Saputo e la sua FAMIGLIA

Da maggio scorso tutti potevano conoscere chi sono i veri "leaders" sia istituzionali che industriale.

Grazie al sistema di "attualità" del WEB de SEDAR", che permette di valutare il numero delle azioni detenute. Un'altra canalizzazione e di riferirsi alla locale rivista Commerce, alla nota rivista americana "FORBES", e alla "Canadian Business" e "Commerce". Da queste riviste economiche si rileva che la famiglia Saputo è al secondo posto tra le 10 famiglie miliardarie della provincia del Québec, superata solamente dalla famiglia di Paul Desmarais di 4,3 miliardi.

ECCO LA LISTA DEI PRIMI DIECI MILIARDARI

Paul Desmarais	4.3 miliardi
Lino Saputo	3.3 miliardi
Jean Coutu	2.1 miliardi
Charles Bronfman	1.8 a 2.2 miliardi
Stephen Jarislowsky	1.2 miliardi
Marcel Adams	1.1 miliardi
Guy Laliberté	1.1 miliardi
La famiglia Kruger	1.1 miliardi
Lawrence Stroll	1.0 miliardi
La famiglia Bombardier	fra 632 milioni e 1.2 miliardi.

La nostra redazione de "La Voce Euro-Canada" tiene a citare quello che ha dichiarato in luglio scorso la rivista "Commerce" sulla famiglia Saputo, e contemporaneamente per l'occasione di questa bella notizia che rende fiera la nostra gente, formuliamo i nostri più vivi e sinceri auguri di questo esito meritato dalle sue capacità e ammiriamo in questa famiglia una grande generosità. Complimenti!

L'intera "Équipe de La Voce Euro-Canada".



Paul Desmarais



Jean Coutu



Stephen Jarislowsky



Charles Bronfman



Guy Laliberté



Joseph Kruger



Lawrence Stroll



J. A. Bombardier

Lino Saputo et sa famille

FORTUNE:
3,3 MILLIARDS

ORIGINE: En 1954, Lino Saputo et ses parents, Giuseppe et Maria Saputo, rassemblent leurs économies-500 dollars - pour acheter une (très) petite fromagerie. Au cours des premières années, Lino Saputo assure lui-même la livraison, à bicyclette, dans la Petit Italie. Saputo fabrique maintenant plus de 350 000 tonnes de fromage par an au Canada, aux États-Unis et en Argentine.

VALEUR DU PATRIMOINE: Leurs 60 345 125 actions de Saputo, qui représentent 58% des droits de vote, valent 2,3 milliards de dollars, et leur participation de 23% dans le Fonds de revenu TransForce, spécialisé dans le transport



roucier, est évaluée à 275 millions de dollars. De plus, au fil des ans, la famille Saputo a également accumulé un patrimoine immobilier substantiel (des hôtels, le club de golf Saint-Raphaël et une banque de terrains considérable dans l'Ouest de Montréal) évalué à plus de 100 millions de dollars. Avec le 25% de diversification du patrimoine, la valeur de la fortune de Saputo s'élèverait à 3,3 milliards de dollars.

SIGNE ÉVIDENT DU STATUT DE MILIARDAIRE: Lino Saputo possède une extraordinaire collection de voitures, dont un exemplaire de chaque Corvette produite depuis le lancement de ce modèle, en 1953. La famille a également son propre club de soccer professionnel: l'Impact de Montréal.

SCÈNE DE LA VIE «ORDINAIRE»:

Le samedi soir, quand la salle à manger du club de golf Saint-Raphaël est bondée, Lino Saputo n'hésite pas à aller donner un coup de main en cuisine, et il a plus d'une fois enfilé une veste de serveur pour dépanner le personnel de salle.



Belinda Stronach, e il Pm Paul Martin all'uscita di un'importante cena il giorno prima del voto

BELINDA STRONACH

futuro nella politica di Harper e che nulla poteva fargli cambiare idea. Ha preso a sorpresa e addirittura fatto scioccare l'équipe del "Bloc Québécois" quando annunciò il suo passaggio nella politica liberale di Paul Martin. Chiamata l'opportunistica non solo fece parlare di sé ma per quando alcune cattive lingue dichiaravano che ebbe promesse di alcune nomine in un prossimo futuro. Tutto sommato grazie a Belinda, le truppe di Paul Martin hanno sopravvissuto con i loro programmi politici e che il leadership di Harper è sospettato.

Al seguito di un duro incontro con il capo del partito conservatore Stephen Harper ha dichiarato chiaramente che non vedeva più un



Il capo dell'opposizione Stéphen Harper

SICUREZZA NAZIONALE

Gli omicidi in Canada sono al punto più basso da 35 anni

Il numero degli omicidi in Canada è stato, nel 2003, il più basso da 35 anni a questa parte: 548, su una popolazione di oltre 30 milioni di abitanti; 34 in meno che nel 2002. Era dal 1967, quando la popolazione era considerevolmente inferiore, che non c'erano così pochi omicidi. Le forze di polizia canadesi non sono state sorprese dalle statistiche appena pubblicate: il calo degli omicidi (e, più in genere, dei crimini violenti) è una costante in Canada dall'inizio degli anni Novanta.



Luciano Zaccardelli

Il Canada è l'unico Paese positivo del G7

L'economia canadese vola e il governo di Paul Martin è l'unico dei paesi industrializzati del G7 che può esporre un bilancio economico positivo, favorendo così il mantenimento dell'inflazione, dell'aumento dei posti di lavoro e sviluppando la lotta ai gas serra. L'economia canadese, nonostante qualche alto e basso è in gran salute. Lo afferma l'economista del Movimento DeJardins, Benoît Durocher. È prevista infatti la creazione di 20.000 nuovi posti di lavoro al mese, con il tasso di disoccupazione che dovrebbe mantenersi stabile tra il 6 e 7%. Tutto questo, nonostante il rialzo del dollaro canadese in rapporto alle altre valute (soprattutto rispetto al dollaro americano) che ha rallentato le esportazioni e di conseguenza l'economia e la creazione di nuovi posti di lavoro. Anche per il settore manifatturiero sembra che ci siano buone notizie. Infatti Benoît Durocher intravede una lenta ripresa economica e produttiva del settore.

Le poste canadesi a passo di lumaca

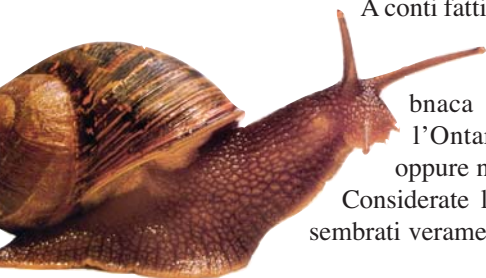
Ho depositato un assegno rilasciatomi da un cliente il primo di ottobre. La banca traente si trova in Ontario.

L'assegno è giunto laggiù solo il 7 dello stesso mese e visto che era privo della necessaria copertura, è stato rispedito alla banca montrealense. Ci sono voluti altri 7 giorni prima che giungesse a destinazione.

A conti fatti ci sono volute più di due settimane per sapere se un assegno, emesso su una banca della provincia vicina, l'Ontario appunto, fosse buono oppure no.

Considerate le distanze, i tempi mi sono sembrati veramente eccessivi.

Arturo Tridico



Michel Bissonnet

Deputato di Jeanne-Mance-Viger
Presidente dell'Assemblea Nazionale



Hôtel du Parlement Bureau 130 Québec (Québec) G1A 1A4 Tel.: (418) 643-2820

5450 rue Jarry Est suite 102 Saint-Léonard (Qc) H1P 1T9
Tél.: (514) 326-0491



Tony Tomassi

Deputato di LaFontaine e Vice presidente della commissione dei trasporti e dell'ambiente



INDIRIZZO DI CIRCOSCRIZIONE
Montréal
11977m avenue Alexis-Carrel
Montréal (Qc.) H1E 5K7
Tél. 514.648.1007
Fax: 514.648.4559

Hôtel du Parlement Bureau 1045 rue des Parlementaires, Bur. RC. 119 Québec (Québec) G1A 1A4
Tel.: (418) 644-0871
Fax: (418) 641-2668
ttomassi@assnat.qc.ca



Massimo Pacetti

Deputato di Saint-Léonard/ Saint-Michel



ORE D'UFFICIO

Lunedì al giovedì dalle 9:00 alle 16:00
Venerdì dalle 9:00 alle 12:00

5450 rue Jarry Est suite 102 Saint-Léonard (Qc) H1P 1T9
Tél.: (514) 256-4548 • Fax: (514) 256-8828

LE RESTAURANT
Elio

TOURNOI DE GOLF

*À la Mémoire de
Maria De Risi*

ÉDITION • 2005 •

**COMITÉ
ORGANISATEUR**

TONY DE RISI, ing.

TDR EXPERTS-CONSEILS ASS. INC.

FRANK ALBERTSON
HUISSIER

JOE ARCARO
ROCAWEAR

PAT CARBONE
CARBOCAN

TONY CIRRIŒIONE
ASSURANCE GÉNÉRALE

Dr. LUIGI DI BATTISTA
ORTHODONTISTE

PAUL MANGANIELLO
SAPUTO

ANGELO MASELLA
REMAX

AURELIO PALERMO
SPÉCIALISTE EN ASSURANCE

SERGIO RANALDI
GESTIONNAIRE EN IMMOBILIER

Le comité organisateur était formé, debout à l'arrière, du spécialiste en assurance Aurelio Palermo, de l'agent immobilier Re/Max Angelo Masella, de Pat Carbone de Carbocon, du gestionnaire en immobilier Sergio Ranaldi, de Tony CirriŒione d'Assurances Générales et du huissier Frank Albertson. Au centre, on remarque la coordonnatrice administrative Nadia Petrecca et, assis, le Dr. Luigi Di Battista, L'ingénieur Tony De Risi président du comité, Paul Manganiello de Saputo et Joe Arcaro de Rocawear.

FANTASTICO

\$62,000.00

PER LE FONDAZIONI DEGLI OSPEDALI SEGUENTI:

L'ospedale Royal Victoria, l'ospedale Generale di Montreal, L'Istituto di Cardiologia, l'ospedale Santa Cabrini, l'ospedale St-Mary's ed altre fondazioni ed iniziative di beneficenza.

L'ingegnere Tony De Risi ed il suo comitato ci confermano che l'ottava edizione del torneo di golf del Ristorante Elio, alla memoria di Maria De Risi, è stato un enorme successo. Sul campo da golf Piedmont oltre 160 partecipanti hanno goduto della bellissima giornata del 30 maggio divertendosi e rilassandosi tra di loro.

Divertimenti di ogni genere da degustazione di vino e grappa con panini con porchetta e salsiccia e frutta e formaggio a volontà che hanno contribuito al benessere dei partecipanti durante la giornata. In serata 200 partecipanti hanno potuto gustare al pranzo mediterraneo preparato dagli chef del Buffet Anna Maria e poi con la prestazione di " Joe Cacchione " hanno potuto divertirsi fino al premio della serata con il sorteggio di vari premi di cui due biglietti d'aereo per Las Vegas offerti dal comitato organizzatore in collaborazione con Globe Express.

MERCI À NOS COLLABORATEURS

*Ristorante Elio • AIG Life of Canada • Journal de Montréal
Saputo Inc. • Rocawear • Développements Carbocon
Services Financiers Aurelio Palermo*



MERCI À TOUS NOS COMMANDITAIRES

Dr. Luigi Di Battista, Orthodontiste • Les éditions "La Voce Euro-Canada" • Inter Marché De Risi • Système Boomerang 2 • Coffrages Magma • Versa Cold • Hydro-Québec • Financière Manulife •

Angelo Masella (Remax) • Loracon Construction • Viandes G.B. • Tyron • Copoloff Insurance Agencies • Loris Cavalière Avocat • Caisse Populaire Canadienne Italienne • Albertson, Landry Huissier De Justice • Unibéton • 3M Canada Company • Assurance Bertrand • Développements Carbocan • Assurance ING • N.C.L. Construction • BGL Brokerage Peter Della Riva • MSA Financial • Annick Lemay (Banque Scotia) • Carrière & Lefebvre • Assurance Cirrincione & Lauricella • Great West life • Fidelity Mutual Funds • Brochetterie Les Voltigeurs • Industrie de Fourniture International • Parasuco Jeans • Saga Realities • Plomberie Deritec • Développements Scalia • Gentlemen's Choice • AIC Mutual Funds • Corporation Conpav • Construction Santco • Atlanta Aluminium

Cortina Shoes • Fleuriste Monte Carlo • Antonio Crescenzi (Remax) • Notaire Giuseppe Decobellis • Services Entretien Inter-Québec • Centre D'Auto Picci • Pentaflex Packaging • Roberto T. De Minico Avocat • Clermont Chevrolet Oldsmobile • Pâtisserie Yiangello • Dr. Peter Di Battista • Rackultra • Evangelista Sports • Beau-Fab • Traiteur Bon Appétit • Pâtisserie St-Martin • Good Fellas • S.C.P. Environnement • Services Financiers Kelly • Europasta • Valli Foods • Vêtements Golden Brand • Autocare • Dancon • Les Expertises F. Scaringi • Services Financiers I Forum • Gestion S.N.B. • Rubano, Scalia, Pasqua (C.A.) • C.I. Mutual Funds • Naya • Frank & Dino Aliments • Distribution La Barbera • Desjardins Expert Conseil • Services Immobiliers Terrex • Les Aliments Pastavera • Labre & Associés Arpenteurs-Géomètre • Musto Construction • Schwartz Lewitsky Feldman • Armatures Bois-Francis • Banque Nova Scotia • A1 Location D'Outils • Dépôt-Bloc • J.C. Litho • Bijouterie Italienne • Groupe Maxor • Banque Nationale • Molson • Caisse Populaire Ste-Geneviève de Pierrefonds • Caisse Populaire St-Jean-de-la-Croix • Luigi Villagi (Pharmacie Jean Coutu) • I.G.S. Data • Restaurant Casa Napoli • Sunstar Butler • Galeries Acura • Dolcetti • Intermat • Cecchini Tailors • Rodimax • Voyage Satellite • Décoration Peinture Fresco • Les Aliments A.D.S. • MC Ventilation • Stante Financial • B.L. Litho • Coca-Cola • Laboratoire Bellomo & Lambert • Complexe Le Baron • Restaurant Tre Marie • Motosport Deshaies • Action Sport Physio • Restaurant Piccola Italia • Restaurant Greco • Pièces D'Auto Pat • Les Cœurs d'Angeli • Café Capo-Chino • Dino Fusaro C.I. Funds • News Voyages • Peter Tsonis (Pharmaprix) • Céramique Royal • Première Moisson • Équipements D'Imprimerie Premier Choix • FMS Futur Monde Sans Fil • Consolato Gattuso Lawyer • Les Distributions Allocca • Mosti Mondiale • Restaurant Casa Cacciatore • National Bank Financial • Patterson Dental • H.J. O'Connell Ltd • Café Bellerose • Pâtisserie Alati-Caserta • Gha Shopping Scapes • Scotia Mc Cleod • Banque de Montréal • Extrême Électrique • Gicleurs Securs • Construction Genco • Sporting Club • Inter-marché Bellerose • Avicor Construction • Antoine Laoun Opticien.



Nous sommes heureux de vous rappeler que le montant remis aux hôpitaux lors de huit éditions est de:

\$229.840.00

Récolte

1998	\$17.200.00
1999	\$16.800.00
2000	\$18.400.00
2001	\$20.240.00
2002	\$23.800.00
2003	\$35.200.00
2004	\$36.200.00
2005	\$62.000.00

À la mémoire de Maria De Risi



Il comitato con Elio De Lauri e Joe Cacchione alla consegna dell'assegno

PROGRÈS ÉCONOMIQUE DU CANADA

Charest et Martin sont d'accord pour livrer leurs promesses de financement à Laval



Charest con Martin

Laval recevra 55,7 millions sur cinq ans provenant de l'entente conclue entre les premiers ministres Charest et Martin sur le partage des fonds provenant du nouveau pacte fiscal sur le taxe fédérale sur l'essence qui rapportera à la Ville del Laval 55,7 millions sur cinq ans. L'administration Vaillancourt entend réaliser

divers projets d'envergure dans 7 quartiers: Vieux Sante-Rose, Chomedey Laval, le boulevard Le Courbesier, le boulevard Cartier, Laval des Rapides, Point-Viau et Duvernay

L'économie canadienne devrait demeurer vigoureuse cet automne

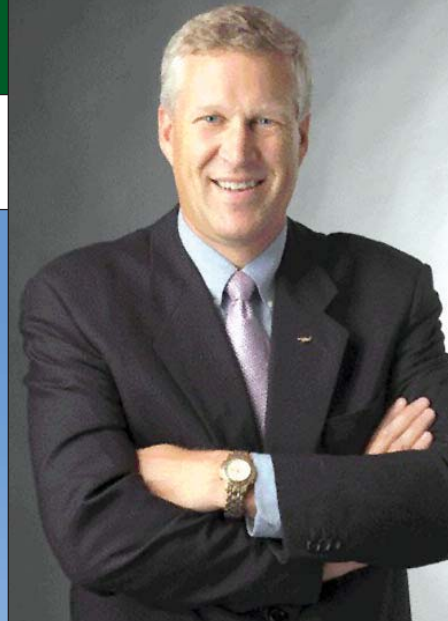
Malgré la faible croissance du nombre d'emplois au mois de juillet au Canada, les économistes estiment que l'économie canadienne se porte bien. Selon Benoît Durocher, économiste au Mouvement Desjardins, le marché de l'emploi devrait suivre la même tendance, dans les prochains mois, que celle observée depuis le début de 2005, soit une création mensuelle d'environ 20 000 emplois. M. Durocher estime également que le taux de chômage devrait se maintenir autour de 6 ou 7 pour cent cet automne. Il s'agit, selon l'économiste, d'une bonne performance pour l'économie canadienne, qui s'ajuste lentement à l'appréciation du dollar canadien. En effet, l'augmentation de la valeur de la devise canadienne constitue un frein sur l'emploi au pays, surtout dans le secteur de la fabrication. Benoît Durocher rapporte finalement que le secteur manufacturier canadien se redresse tranquillement grâce à d'importants gains en productivité cette année.

lisi AEROSPACE

LISI Aerospace implante une usine à Montréal

La société française LISI Aerospace à Montréal LISI Aerospace, afin de se rapprocher de deux clients en Amérique du Nord (surtout Bombardier et Pratt & Whitney), a décidé d'ouvrir une usine à Montréal. Le groupe français prévoit commencer la production d'ici quelques mois et projette de créer 140 nouveaux emplois en cinq ans pour un investissement initial de 10,5 millions de dollars. L'annonce a été faite au dernier salon de l'aéronautique du Bourget. Les locaux sont placés à Ville Saint-Laurent, à côté de l'autoroute métropolitaine. Cette usine serait le centre de production pour l'Amérique du Nord et l'Europe. Rien de surprenant, en considérant le franc succès du secteur aéronautique au niveau mondial et québécois.

Non entreprises sont une belle lancé et le seul obstacle pourrait être le manque de main-d'oeuvre qualifié. Le Québec, rappelons-le offre une excellente formations pour la section à l'échelon collégiale ou iniversitaire.



Le Président de Pratt & Whitney, Lous Chênevert explique le choix de sono entreprise en faveur de Bombaridier.

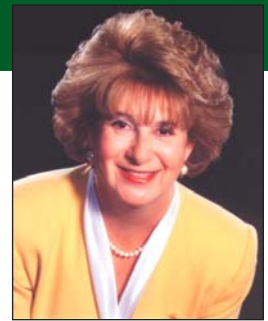
SELECTCOM TELECOM
vostra compagnia di telecomunicazione Italiana™

italia
5¢
al minuto

una tariffa eccezionale per collegarsi ad internet
rapidweb \$9,95 al mese

1-877-535-3456
www.selectcomtelecom.ca





Yvette Biondi



NOTICE OF APPOINTMENT

Tony Loffreda

Micheline Martin, President, Quebec, RBC Royal Bank, is pleased to announce the appointment of Tony Loffreda to the position of Vice-President, Commercial Markets, Business Development for Greater Montreal. As of June 2005, Mr. Loffreda will be responsible for accelerating the acquisition of new business and industrial clients.

Mr. Loffreda began his career at a reputable accounting firm and was a team leader in audit and accounting. He then worked for some 15 years at a financial institution, where he was senior manager of business banking in the Montreal area.

He holds a Bachelor of Commerce degree (B.Comm.) from Concordia University and earned his Certified Public Accountant (CPA) designation from the University of Illinois. He is also a member of the American Institute of Certified Public Accountants.

Mr. Loffreda's volunteer activities include serving as director or chairing fundraising activities for a variety of organizations, including the East End of Montreal Chamber of Commerce and Industry, the Montreal Heart Institute, the Canadian Italian Business and Professional Association and the Kidney Foundation of Canada.

Royal Bank of Canada (TSX, NYSE: RY) uses the initials RBC as a prefix for its businesses and operating subsidiaries, which operate under the master brand name of RBC Financial Group. Royal Bank of Canada is Canada's largest bank as measured by assets and is one of North America's leading diversified financial services company. It provides personal and commercial banking, wealth management services, insurance, corporate and investment banking, and transaction processing services on a global basis. The company employs some 60,000 people who serve more than 12 million personal, business and public sector customers through offices in North America and some 30 countries around the world. For more information, please visit www.rbc.com.

FIRST > FOR YOU™



™ Trademark of Royal Bank of Canada. © Registered trademark of Royal Bank of Canada.



5000, rue Sherbrooke Est Montréal (Qc) Canada H1V 1A1
Tél : 514-253-3365 • Fax : 514-253-9958 • 1 (800) 567-0223
Internet: auberge-universel.com

Esthétique
Justwax
 Isabella Di Florio
 Tel. (514) 781.4354
 La première session d'épilation est à moitié prix
 The 1st wax session is half price

KENDA ACTIVE

Production d'accessoires innovateurs

par Yvette Biondi

Linda Pépin-Ingram, conceptrice de Kenda Active qui fabrique des accessoires innovateurs pour personnes actives en perte de mobilité, a lancé sa nouvelle collection de couvre-cannes – bientôt brevetés au Canada et aux

États-Unis – qui habillent les bâtons de marche et s'harmonisent aux couleurs des vêtements selon les activités d'affaires ou sociales. « Le concept de ces couvre-cannes redonne non seulement la fierté aux personnes âgées ou en perte de mobilité qui recherchent l'élégance, mais minimise le stigmate de leur handicap », a expliqué Linda Pépin-Ingram, elle-même atteinte de sclérose en plaque depuis 1992. La conceptrice s'affaire actuellement à la production – ou

12 employés en assurent le rondement – de quatre nouveaux produits de mode pour ses clients handicapés. Kenda Active, lancé également en 2002 par Kenneth Ingram, son époux et président, dessert un marché très prometteur non seulement au Canada, mais aussi aux États-Unis où des ventes importantes ont été réalisées. « La première fois que Linda a utilisé une canne, elle l'a immédiatement recouverte de tissus pour l'agencer à ses vêtements », a ajouté celui qui vise également l'industrie de la mode et cette des Baby-Boomers.



Madame Linda Pepin-Ingram, conceptrice chez Kenda Active, exhibe fièrement les « couvre cannes » qu'elle a lancés. Atteinte elle-même de sclérose en plaques, elle s'affaire actuellement à la production de quatre autres produits.

UNE BONNE LEÇON POLITIQUE

Un ministre africain vient en voyage officiel en France, et se fait inviter à dîner chez son homologue français. En voyant la soptueuse villa de ce dernier, et toutes les toiles de maître aux murs, il lui demande comment il peut bien s'assurer un tel train de vie avec sa paye somme toute modeste de serveur de la République. Le français l'entraîne près de la fenêtre:

- Vous voyez l'autoroute là-bas? - Oui
 - Elle a coûté vingt milliards, l'entreprise la facturée 25 et m'a versé la différence. Deux ans plus tard, le ministre français est en voyage officiel en Afrique et rend visite à son homologue. Quand il arrive chez lui, il découvre un palais comme il n'en avait encore jamais vu. Stupéfait, il demande: - Mais je ne comprend pas, il y 2 ans vous trouviez que j'avais un train de vie princier, mais par rapport à vous... Le ministre africain l'entraîne près de la fenêtre:

-Vous voyez l'autoroute là-bas? - Non...
 - Ben voilà!!! Bon après-midi!



45^o anniversario

dell'ospedale Santa Cabrini

L'unico ospedale italiano in Canada festeggia il 45.mo anniversario . Per l'occasione la direzione ha pubblicato il suo primo giornale interno: "L'Espresso" in luglio 2005, distribuito al personale e agli sponsor (amici) . Riportiamo la prima parte della presentazione.

Dall'inizio di quest'anno 2005, varie attività sono state organizzate per sottolineare il 45o anniversario della nostra istituzione. Altre attività si aggiungeranno al programma nel corso dell'anno. Per ora vogliamo sottolineare alcune di esse.

Durante il «mese del cuore», in febbraio, conferenze e chioschi d'informazione hanno esposto i temi dell'ipertensione, del diabete e della sindrome metabolica.

In marzo, è stata organizzata una giornata porte aperte per sottolineare il primo anniversario della Clinica di Menopausa Osteoporosi.

Il 12 marzo scorso, la Serata di Gala ha messo in evidenza il lavoro di tutte le equipe ed ha degnamente sottolineato l'anniversario del nostro Ospedale alla presenza di oltre 700 persone.

Alla fine di aprile, il Comitato di bioetica ha organizzato la sua conferenza annuale che ha condotto sulle linee direttrici che riguardano l'alimentazione e l'idratazione assistite.

Durante la settimana dell'infermiera, dall'8 al 14 maggio, è stato allestito un chiosco all'entrata principale dell'ospedale, dove si sono svolte le attività come conferenza, alcune sessioni di relax e café-rencontre per le infermiere. Lina Spagnuolo, capo di unità delle cure infermieristiche ai servizi ambulatoriali, ed anche l'équipe delle infermiere di raccordo, hanno preparato la conferenza trattando del DSIE.

Oltre alla consegna dei primi Meritas per medici, impiegati e volontari, ci furono anche le riconoscenze, ai pensionati dell'ospedale e agli impiegati che hanno superato i 25, 30, 35 e 40 anni di servizio. La parte di particolare interesse è la pagina della storia...del dottor Fulvio Limongelli. A tutti coloro che non hanno avuto la fortuna di leggere "L'Espresso", gli consigliamo di procurarsene una copia, (ne vale veramente la pena).

Da queste righe la redazione e la direzione della nostra rivista "La Voce" augurano una lunga e sana vita all'istituzione ospedaliera italiana per eccellenza e alla direzione che tanto si prodiga per



L'ospedale Santa Cabrini

RUBRIQUE DU Dr. B. PANNESE

La santé buccodentaire

Ça commence avec les premières dents

Enseigner dès le plus jeune âge une bonne hygiène dentaire à votre enfant est un investissement dont il tirera profit tout au long de sa vie. Le brossage des dents peut se faire de façons amusants. Faites choisir à votre mousse sa brosse à dents et son dentifrice. Il y a sur le marché des brosses fort amusantes et des tubes de pâtes à dents très attrayants dont certains émettent de la musique.

Dès l'apparition des premières dents de votre enfant, prenez l'habitude de les brosser une à une, avec une brosse de bébé aux poils souples afin d'éliminer tous les résidus alimentaires.

Il faut limiter la quantité de dentifrice chez les tout-petits jusqu'à ce qu'ils soient capables de se rincer la bouche sans l'avaler.

Accompagner votre enfant

Accompagner votre enfant afin de s'assurer d'un bon brossage. Avec votre aide, il apprendra à se servir de la brosse à dents. Il cherchera à vous imiter si vous lui présentez le brossage comme un jeu et non une corvée. Entre 4 et 7 ans, l'enfant peut se brosser les dents seul. Apprenez-lui à se brosser les dents du côté avec un petit mouvement de va-et-vient du haut vers le bas. C'est à cet âge quel'on peut introduire le dentifrice fluoré. Il est particulièrement important de bien laver les dents avant le coucher et de contrôler jusqu'à l'âge de 10 ans le brossage.

Pas trop de fluor

Le fluor renforce l'email des dents des enfants et évite l'apparition de caries. On le retrouve dans les dentifrices, dans certains aliments ou vitamines. Mais attention, un excès de fluor peut provoquer l'apparition de tâches sur les dents. Demandez à votre dentiste si votre enfant a besoin de prendre des suppléments de fluor.

Première visite

On recommande en général une première visite chez le dentiste vers l'âge de 1 ans ou 6 mois après l'apparition de la première dent...Puis, adaptez le rythme de deux consultations par année.



Centre D'art Dentaire
Anjou

Dr B. Pannese
Chirurgien dentiste

Tél : (514) 355-4884
Fax : (514) 355-4819

7450 boul. Galeries d'Anjou, suite 250
Anjou (Qué.) H1M 3M3
Email : bpannese@sympatico.ca



VOCE AI GIOVANI ITALIANI NEL MONDO "CANADA"

Terza Conferenza dei Giovani Italiani in Canada

Durante l'estate si è svolta a Montréal la terza Conferenza dei Giovani Italiani in Canada organizzata dal locale Comites in collaborazione con tutti i Comites in Canada e il CGIE.

Erano presenti: l'Ambasciatore d'Italia in Canada, Marco Colombo, il Console Generale a Montreal, Fabio Cristiani, il presidente del Comites di Montreal Giovanna Giordano, il presidente del Comites di Toronto, Gino Cucchi, il presidente del Congresso Nazionale degli Italo-canadesi, Nino Colavecchio, il deputato federale Denis Coderre, il deputato provinciale, Tony Tomassi, i consiglieri al CGIE Giovanni Rapanà e Carlo Consiglio, il presidente della Fondazione Comunitaria Italo-canadese, Mario Galella, numerosi esponenti del mondo associativo e una folta platea formata in maggioranza da giovani provenienti da Montreal, Québec, Toronto, Ottawa e Edmonton.

Il giovane Domenico Saverio Filippis ha aperto la Conferenza dando un saluto di benvenuto a tutti i giovani e rivolgendo un ringraziamento al Comites di Montreal, che ha promosso questo evento ed auspicando a tutti un buon lavoro che eventi di questo genere si possano ripetere nel futuro. È seguito il saluto di Isabella Tirielli, una delle organizzatrici della Prima Conferenza che ebbe luogo a Montreal il 19 maggio del 2002, che ha assunto l'impegno di redigere il documento conclusivo.

Il Presidente del Comites di Montreal ha ringraziato il Console Generale Fabio Cristiani per il sostegno dato a questa Conferenza e le Autorità italiane e canadesi per la loro presenza che rappresenta un segno tangibile dell'attenzione verso i giovani, auspicando il loro impegno affinché le attese dei giovani non vengano deluse.

Sono stati affrontati i seguenti temi: informazione dall'Italia e per l'Italia, Lingua e cultura nel multiculturalismo canadese, Lingua, cittadinanza italiana e opportunità di lavoro in Italia e in Europa. Per la redazione de "La Voce Euro-Canada" riteniamo opportuno soffermarci particolarmente al tema seguente:

Cittadinanza italiana e opportunità di lavoro in Italia e in Europa

La terza Conferenza dei Giovani Italiani in Canada, chiede al Parlamento italiano di riaprire i termini per il riacquisto della cittadinanza italiana e fa notare come l'attuale legislazione abbia prodotto famiglie iniquamente divise tra italiani e non italiani in ragione di una data di nascita. Chiede in modo particolare il riconoscimento della cittadinanza italiana a tutti i giovani rimasti esclusi perché nati allorquando i genitori possedevano soltanto la cittadinanza del paese straniero di naturalizzazione e già maggiorenni al momento in cui questi ultimi hanno riacquisito la cittadinanza italiana in virtù della legge 91/1992.

Denuncia le grandi difficoltà che incontrano i giovani laureati che giungono in Canada dall'Italia e i giovani italiani nati all'estero quando decidono di rientrare in Italia per quanto riguarda il riconoscimento dei titoli di studio.

Sollecita i governi a favorire, attraverso i rispettivi ministeri, accordi reciproci con le università italiane e canadesi per il riconoscimento dei

titoli di studio per favorire l'inserimento dei giovani nei mercati del lavoro dei due paesi. Auspica la nascita di un organismo che si dovrebbe occupare della promozione di stages in Italia da parte dei giovani italiani del Canada.

Tutti gli interventi sono stati approvati da un applauso dell'Assemblea. Domenico De Filippis ha proposto la nascita di un'Associazione che riunisca tutti i giovani italiani in Canada.

La nostra testata anche se non ha ottenuto ruoli di interesse essendo rivista a tendenza "Business Magazine" ma la nostra missione è soprattutto valorizzare l'imprenditoria e il professionismo della gente di radici europee in Nord America, e siamo sicuri che oltre ai nostri lettori parlamentari ci sarà l'ascolto e la motivazione anche dei nostri lettori parlamentari europei, l'avvenire sarà testimone. Complimenti a tutti i protagonisti e interventi alla terza conferenza dei giovani italo-canadesi. **Arturo Tridico.**



In molti si chiedono nella comunità chi è il direttore generale del “Centro Leonardo da Vinci?”

Salvatore Andricciola

La “Voce Euro-Canada” ha incontrato il giovane direttore che, dopo soli 9 mesi di sana gestione, ha dimostrato di poter chiudere il bilancio annuale in positivo.

Dal gennaio 2005 dirige una squadra di circa 200 dipendenti. Salvatore Andricciola, trentenne di origine calabrese, è emigrato in Canada all'età di 14 anni con la mamma Anna Rocca e le sorelle Antonella e Teresa. È sposato da settembre 2004 con Stella Franzé.

Dopo essersi diplomato al Collège Rosemont in amministrazione (specializzazione in finanza), si è laureato all'Università UQAM in amministrazione (specializzazione in finanza e contabilità).

Tra i suoi progetti futuri c'è un MBA (Master in Business administration) all'UQAM.

Da oltre 10 anni è attivo nel mondo

del lavoro a Montréal, ricoprendo differenti ruoli per varie aziende. Ha iniziato al Centro Leonardo da Vinci nel 2003 in qualità di contabile e da dicembre 2004 è stato nominato direttore generale. Il Centro Leonardo da Vinci, come molti di voi sapranno, è un organismo senza fini di lucro con una superficie di 125.000 piedi quadrati ripartiti su quattro piani.



Il Centro offre alla comunità vari servizi e installazioni: un teatro, una palestra, le piste per le bocce, le sale da congresso, la galleria d'arte, un asilo, una scuola di lingue, un campo estivo per bambini e gli uffici di vari organismi comunitari e regionali italiani. L'obiettivo del nuovo direttore generale è quello che il Centro possa sia autosufficiente a livello finanziario (obiettivo già raggiunto nell'anno finanziario 2004-2005!), continuando a offrire

la stessa quantità e qualità di attività e programmi.

Il Centro è come un diamante e il ruolo del direttore generale, in collaborazione con i suoi colleghi, è quello di farlo brillare sempre di più, affinché le persone che lo frequentano ne siano fiere. Il Centro è lo specchio dell'Italia a Montréal (mantenendo così vive le nostre tradizioni e culture) e un luogo raffinato e



d'incontro per tutte le comunità etniche del Québec.

L'editoriale de “La Voce Euro-Canada” porge gli auguri al signor Andricciola per il futuro radioso che lo aspetta al Centro e per l'imminente paternità.



Me Mario Viglione

**Viglione Mazzanti Spano
Decobellis Huot Gabrielli**
NOTAIRES & CONSEILLERS JURIDIQUES
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS

Tél.: (514) 727-3783
Fax: (514) 727-6110
mviglion@notarius.net

5095 JEAN-TALON EST
BUREAU 3001
ST-LÉONARD, QUÉ.
H1S 3G4

METRO

Frank Marciano
Propriétaire



7172, Bombardier
Anjou (Québec)
H1J 2Z9

Tél. : (514) 352-5447
Fax : (514) 352-8453

1550, Bélanger est
Montréal (Québec)
H2G 1A8

Tél. : (514) 729-1866
Fax : (514) 722-7375



Immacolata Farella

Immacolata Farella

Qualcuno dice ancora inavvertitamente che la donna abbia meno materia grigia dell'uomo. Si sbaglia di grosso! Lo dimostra il fatto che le donne siano ormai le migliori all'università e si facciano sempre più strada tra la classe dirigente e aziendale. Numerose sono le PMI fondate da persone come la toritese Immacolata Farella, che ha costruito da sola la sua compagnia di promozione, la Zen Art. È impressionante la lista di aziende che approfittano del talento di Immacolata Farella per

organizzare eventi di alto livello, quali congressi, tornei di golf, appuntamenti sportivi. Che siano di piccola, media o grande importanza il lavoro della Zen Art si dimostra sempre all'altezza e si contraddistingue per un servizio impeccabile e a prezzi ragionevoli.



La squadra di **M Boucherie Mimmo**

Nella radiosa giornata del 3 agosto scorso gli appassionati di golf (lo sport più prezioso al mondo) hanno potuto gustare una salsiccia coi fiocchi, al finocchino, al peperoncino e le carni freschissime dell'eccellente ditta **Le viandes Orfil** con il tocco e la maestria della squadra della macelleria **Mimmo**. Attivissimo nelle diverse manifestazioni culturali e sportive, rinomato macellaio per la caratteristica salsiccia (composta da carne macinata d'agnello, manzo e i sapori baresi di Toritto). La cervellata barese, le bracirole pugliesi, gli involtini d'agnello e le famose cosce di pollo ripiene, la sua équipe è formata (vedi foto) da Mimmo e dai maestri macellai Antonio Iammatteo, Pino Bifarella e Joe Caruso. Nella foto possiamo ammirare anche la bellezza di Immacolata Farella, Francesca Gagliano e Angela Piacentino.



AUGURI AI NUOVI FERRARISTI GIAMPAOLO E MASSIMO



La Ferrari non vince più? Le giovani leve si stanno preparando per risollevarle le sorti del cavallino rampante. Auguri ai fierissimi nonni Antonia e Paolo Di Dio per averci dato la possibilità di incontrare i loro nipotini. Questi due toritensi purosangue (a sinistra il capo team Giampaolo e a destra l'assistente Massimo) sognano di poter correre un giorno come piloti di formula uno. Se volete mettere alla prova la competenza dei figli di Domenico e Rita Di Dio, telefonate al (514) 648-0983.

Mackie Farella

Vêtements

articles promotionnels

Cell: (514) 705-0165

Les promotions



✂
Broderie / Sérigraphie
Vêtements Corporatifs:
 Blousons, Manteaux, Chemises,
 T-shirts, Polos, Cotons ouatés,
 Vestons, Pantalons, Casquettes

Articles Corporatifs:
 Tasses, sacs-sport, porte-clés,
 accessoires de bureau, stylos,
 accessoires de golf, calendriers,
 agendas, articles divers.

✂
Cartes d'affaires
Affiches
Site Web (site internet)

✂
 Cell.: (514) 705-0165
 info@zenart-promo.com
www.zenart-promo.com

**La rassegna CINEMA SUD -
Filmmaking in South Italy
ha fatto il suo debutto canadese
ad Edmonton**

Edmonton - La Rassegna cinematografica dedicata all'Italia del Sud, è debuttata ad Edmonton in Canada dal 12 al 16 agosto 2005. La Rassegna, che sta girando in tutto il mondo è stata proiettata ad Edmonton grazie alla collaborazione tra il Consolato d'Italia in Edmonton, l'Istituto di Cultura di Vancouver e la società Metro Cinema di Edmonton.

Cinema Sud, che ha cominciato il suo tour mondiale al Tribeca Film Festival di New York, è stata curata dal Ministero degli Affari Esteri in collaborazione con AIP-FilmItalia. È un'iniziativa finanziaria con i fondi di Italia internazionale, programma gestito dalla Direzione Generale per l'integrazione Europa del Ministero e finalizzato a sostenere l'internazionalizzazione delle Regioni del Sud Italia (Basilicata, Calabria, Campania, Puglia, Sardegna e Sicilia).

Cinema Sud è realizzata grazie alla capillare attivazione delle rete diplomatico-consolare e degli istituti di Cultura da parte della Direzione Generale per la Promozione e la Cooperazione Culturale.

La Rassegna si propone due obiettivi: valorizzare il territorio e la cultura del Sud Italia offrendo immagini di forte impatto visivo, collegate alla modernità e ai cambiamenti intervenuti negli ultimi anni in Italia, in particolare nel Mezzogiorno; valorizzare il Cinema italiano e una leva di giovani autori meridionali che negli ultimi anni hanno saputo andare alla riscoperta del nuovo Sud, delle sue tradizioni e della sua cultura millenaria.

D'intesa con le sei regioni del Sud Italia sono stati selezionati alcuni film, considerati particolarmente significativi non solo per la promozione del territorio del Mezzogiorno d'Italia, ma anche per i contenuti innovativi e l'ampio spettro culturale delle tematiche trattate.

Nel prossimo biennio, Cinema Sud viaggerà in cinque continenti nella convinzione che il Cinema italiano, con la sua storia prestigiosa e con i talenti delle nuove generazioni, rappresenti una risorsa straordinaria di promozione dell'Italia in tutto il mondo.

**Comites di Toronto: si è dimesso il
Presidente Gino Cucchi**

TORONTO - "Purtroppo per motivi indipendenti dalla mia volontà e di natura strettamente personale che nulla hanno a che vedere con l'organismo e il suo funzionamento, devo rassegnare le mie dimissioni": lo ha reso noto il presidente del Comites di Toronto Gino Cucchi. "Si tratta di una decisione molto sofferta che prendo con molto rammarico- ha aggiunto, visto l'entusiasmo con cui avevo accettato l'incarico meno di tre mesi fa, nel corso del quale numerosi progetti sono stati portati avanti omessi in cantiere e il cui seguito lascio quindi nelle mani del mio successore.

L'elezione del nuovo Presidente è avvenuta il 10 agosto. verso le 18.30. Voglio ringraziare tutti coloro che mi hanno offerto la propria collaborazione e, a mia volta, assicuro la mia al nuovo Presidente" conclude Cucchi". (Inform)

Lettera al Direttore

**Vincent Quaranta (La guida,
Canada): “Due grandi notizie”**

NIAGARA -Con grande soddisfazione, apprendo da Inform le due grandi notizie: 1) Operazione Mailing. Tremaglia finalmente raggiungeremo tutti. 2) Firmati i contratti per la diffusione del segnale via satellite con Bell ExpressVu e Star Choice. Finalmente Rai International in Canada e vedremo la popolarissima Giostra del Gol e le partite di campionato. La lieta notizia della realizzazione del voto all'estero e la ricezione del segnale Rai International, sono come due farmaci per la nostra numerosissima comunità vibrante più che mai. A nome di migliaia di miei radioascoltatori e lettori del mio periodico, ringrazio sentitamente l'On. Mirko Tremaglia, il dottor Magliaro e tutti i componenti del governo italiano, per averci regalato questi momenti di grande gioia e la possibilità di tenerci legati al nostro bel paese. (Per l'informazione di ritorno: Vincent Quaranta/La Guida).

Risposta da La Voce Euro Canada

Carissimo Vincenzo, sappia che il vulcano-Rai ha iniziato a tremare grazie al coraggioso gruppo "Comites" di Montreal capeggiato dal dinamico leccese Giovanni Rapanà che è riuscito a convincere alcuni finanziatori per le spese. Ha coinvolto i Mass Media italiani del Canada, ma soprattutto i deputati del Québec di livello provinciale e federale. Non posso elencarli tutti, ma ti prego di ringraziare anche i politici del Canada e Giovanni Rapanà, oggi membro dell'esecutivo al CGIE di Roma. Grazie Arturo Tridico.

La Voce Euro-Canada - Luglio - Agosto - Settembre 2005

1982

La Voce

2005

«LA VOCE» ha compiuto 23 anni

TU! TI SEI ABBONATO?

L'abbonamento è il modo sicuro, più comodo e più chic per ricevere il nostro giornale direttamente a casa tua senza perdere un numero. Quanto costa?

Solo \$40.00 all'anno (\$60.00 per 2 anni)

\$100 al Club "ELITE"

Allora cosa aspetti?

ABBONATI!

Compila questo tagliando e spediscilo subito con l'assegno o vaglia postale a:

LA VOCE

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada

Tél.: (514) 727-7763 - Fax: (450) 681-3107

Si, gradirei ricevere l'abbonamento de "La Voce" al seguente indirizzo

Nome e Cognome:

Indirizzo:

Città:

Provincia

Telefono:

Fax:

e-mail



GLI ITALIANI NEL MONDO

Associazione Jelsesi, "Festa del grano"

Da Jelsi, dove il 26 luglio scorso è stato celebrato il bicentenario della tradizionale Festa del Grano, con la partecipazione di decine di migliaia di Jelsesi nel mondo, a Montreal, il 28 agosto scorso, ove con lo stesso entusiasmo gli Jelsesi del Quebec hanno rinnovato la tradizione con la partecipazione di connazionali di tutta la comunità italiana.

La Festa del Grano rinnova ogni anno il ringraziamento a Santa Anna per i lievi danni subiti dalla popolazione di Jelsi in seguito al rovinoso terremoto del 26 luglio 1805. A Montreal, come in ogni parte del mondo, dove si sono insediate le comunità Jelsesi, la Festa del Grano è un'occasione importante non solo per i Jelsesi o per i molisani, ma per tutta la comunità, per rievocare insieme una tradizione culturale e una testimonianza di fede cristiana. La chiesa di San Simone Apostolo era colma di fedeli, e la lunga processione, subito dopo la santa messa, che si è formata dietro la statua di Sant'Anna è stata la prova più evidente della grande partecipazione della comunità italiana a questa attività organizzata nei minimi dettagli dal comitato organizzatore dell'Associazione Jelsesi di Montreal, diretto dal suo dinamico presidente Elio De Simone, coadiuvato da Michele Passarelli, Matilde Santella, Gaetano Santella, Giuseppe Santella, Joe Di Toto, Francesco Rubino, Salvatore Santella, Antonio Barbiero, Giuseppe Di Buono, Gennaro Panzera, Antonietta Sabatino, Maria Bucci, Rosaria Santella, Antonietta Carriera, Andrea Passarelli, Sonia Ciaccia. Tutti si sono dati un gran da fare, perché, come ogni Jelsese, sono particolarmente fieri della loro "Festa del Grano".

Fierazza accompagnata dalla consapevolezza di essere nello stesso tempo autori, attori e registi di una importante rappresentazione di vita e di cultura, nonché ambasciatori nel mondo di valori di italianità. Ogni gruppo, ogni famiglia che vuole sfilare con il suo carico di grano si impegna alla sua realizzazione curandone l'addobbo. Il grano che viene utilizzato a Montreal viene coltivato nelle campagne della cittadina di Sainte-Anne-de-Prescott, a poche decine di chilometri da Montreal, con le cui autorità locali e la collettività cittadina, l'Associazione Jelsesi di Montreal ha saputo istaurare una profonda amicizia.

La presenza del Console Generale d'Italia, Fabio Cristiani, del presidente del Comites Giovanna Giordano, del presidente della Federazione delle Associazioni Molisane di Montreal, Tony Vespa, del presidente della Federazione delle Associazioni Laziali Vellone, del Consigliere comunale Achille Polcaro, dei deputati provinciali Tony Tomassi e Yvan Bordelau, del deputato federale on. Eleni Bakopanos, e di tante altre personalità, ha sottolineato l'importanza di questo appuntamento annuale.

I festeggiamenti sono proseguiti fino a tarda sera dove migliaia di persone, affluite da ogni parte, hanno assistito all'esibizione di alcuni bravissimi giovani cantanti presentati dalla Coppia Nick De Vincenzo e Silvana Di Flavio, gli stessi presentatori a CFMB che da Jelsi avevano seguito i festeggiamenti il mese di luglio. Come a Jelsi, anche a Montreal, i festeggiamenti si sono conclusi



Uno dei carri partecipanti alla sfilata della famosa "Festa del grano" a Jelsi (CB)

con il classico fuoco d'artificio, forse meno rumorosi, ma con la stessa carica di emozioni vissute a Jelsi e la speranza che, l'anno prossimo, ci si riveda, sempre più numerosi, per celebrare una delle tante tradizioni che ci legano alla nostra bella Italia.

Giovanni Rapanà

5158 rue Jean Talon Est, Mtl. (Qc.) H1S K7 • 514.593.0836

Auguri Carmelo per l'eccellenza del servizio accogliente delle Hostess Mary-Manon-Valerie



**8637 Place Chaumont Ville
d'Anjou,
Québec H1K 1N3
Tel.: (514) 356-0006**

M.P.M AUTOCOLLISION

**Service de remorquage 7/24 hrs • débosselage &
peinture • redressement de chassi au laser
ouvrage de qualité supérieure et garantie
voiture de remplacement • estimation gratuite
spécialité cas d'assurances**



**11251 Notre-Dame est, Montréal Est, Qc. H1B 2W2
Téléphone: 514-645-5874 • Fax: 514-645-0848**

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 514.781.2424 LA VOCE

RISTORANTE
TRATTORIA
DAI
BAFFONI

11, RUE DANTE, MONTRÉAL
 QUÉBEC, CANADA H2S 1J6
TÉL.: (514) 270-3715
FAX: (514) 270-1691

AU DE LA PETITE ITALIE
IN THE OF LITTLE ITALY

L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA Restaurant

Elio Pizzeria
 351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1
Buffet

Anna Maria
 357 Bellechasse, Ntl, Qué. H2S 1X1
TÉL.: 276-5341



Cosimo Comito
 Agent Immobilier affilié
 4888, rue Jarry Est
 St-Léonard, Montréal (Qc.)
 H1R 1X9

Cell. 668-7190
 Bur. (514) 327-0021
 Fax: (514) 327-5359

René Émard, CGA

Comptable Général Licencié

254 Bl. Curé Labelle Ste. 200
 Ste-Rose, Laval
 Québec H7L 3A2

Bur.: 450.963.5349
 Fax: 450.963.5073
 Courriel: cga@reneemard.ca

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

Tel. (514) 849-8351 • Fax (514) 499-9471

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

CENTRO LEONARDO DA VINCI
CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI
 Tel. (514) 279-6357 • Fax: (514) 274-6353

FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE
 Tel. (514) 274-6353 • Fax: 274-6725

COM.IT.ES (514) 255-2800
C.I.B.P.A. (514) 254-4929
 (514) 955-8350 • Fax: (514) 955-8535

CAMERADI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA
 (514) 844-4249

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA
 (514) 849-3473

P.I.C.A.I. (514) 271-5590
 Scuola di lingua Italiana

PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696

C.I.S.L. INAS (514) 844-0010

ENASCO (514) 252-5041

INCA-CGIL (514) 721-7373

ITAL-UIL (514) 278-3501

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

Madonna del Carmine (514) 256-3632

Madonna di Pompei (514) 388-9271

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

Santa Rita (514) 387-3220

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

San Domenico Savio (514) 351-5646

SERVIZI COMUNITARI

Città di Montreal 872-1111

Gas Odor Detectino 598-3111

Hydro Québec 385-7252

Medical Emergency 842-4242

Road Conditions 873-4121

Urgence Santé 911

Visa-Royal Bank / Lost-Stolen 1-800=769-2512

Weather 283-6287

STM 288-6287

STCM-Specialized Transportation 280-5341

OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital 340-8222

Lakeshore Generals Hospital 630-2225

Santa Cabrini

Montreal Children's Hospital 412-4400

Montrela General Hospital 934-1934

Royal Victoria Hospital 934-1934

Ste. Justine Hospital 731-4931

Centro di convallescenza Dante

HOTLINES

Alcoholics Anonymous 376-9230

Gamblers Anonymous 484-6666

Narcotics Anonymous 1-800-879-0333

Parent Helpline 1-800-361-5085

Quebec Poison Control Centre 1-800-463-5060

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.

Tel.: 514.781.2424 LA VOCE

SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal 872-1111

Canada Customs 1-800-461-9999

Canada Post Corp.

Postal Code Info. 1-900-565-2633

U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849

Driver's License 873-7620

E.I. Employment Insurance 496-1161

Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193

Family Allowance (Prov.) 873-2433

Federal Income Tax 1-800-959-8281

GST Credit Benefits 283-6715

Health Insurance Card 864-3411

Immigration Canada 496-1010

Old Age Pension (Canada) 873-2433

Passport Office 283-2152

Provincial Income Tax 864-6299

Provincial Progr. & Service In. 1-800-622-6232

Quebec Justice Dept. 1-800-597-8645

Quebec Pension Plan 873-2433

TRASPORTI

Aéroports de Montreal 394-7377

Diamond Taxi 273-6331

AIRLINES

Air Canada 393-3333

Air France 847-1106

Flight Info. 847-5087

American Airlines 1-800-433-7300

Flight Info. 1-800-223-5436

British Airways 287-9282

Flight Info. 1-800-267-8637

Continental 1-800-231-0856

Delta Airlines 337-5520

Flight Info. 1-800-325-1999

Alitalia 1-800-

Northwest Airlines /KLM 1-800-225-2525

Swissair 879-9154

TWA 1-800-221-2000

United 1-800-241-6522

Flight Info. 1-800-824-6200

US Airways 1-800-428-4322

Flight Info. 1-800-943-5436

BUS

Greyhound 287-1580

Voyageur 872-2281

RAIL

Amtrack 1-800-872-724 5

Via Rail 989-2626

DAL 1923

UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

**MAGNUS
POIRIER**
INC.



Noi siamo
nelle pagine
gialle



Mike Tiseo
Direttore
al vostro servizio



Complesso Funerario 7388, Viau

Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE
7388, Viau St-Léonard H1S 2N9

- *8625 Langelier
- *6520 St-Denis
- *10526 St-Laurent
- *8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- *222 Des Laurentides, Laval



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est

Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

5505 Bas St-François, Duvernay, Laval

- *Loculi in Cappelle Riscaldate
- *Prearrangamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 10300, boul. Pie-IX, Montreal-Nord

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE

TEL.: 727-2847

GUCCI



ENVOI DE PUBLICATION
N° D'ENREGISTREMENT 05517192 CONVENTION 40050633